



Lairik Macha - 10



EIKHOIGI CHING AMASUNG UMANG; EIKHOIGI PARI-PURIGI LIKLAM

Ching-meeting amadi mahousadagi khundaraklaba ching-mee
sing-gi hak-singbu shak-khangba chatna-kanglon :
The Scheduled Tribes & Other Traditional Forest Dwellers
(Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008

(MANIPURI)



साक्षर भारत
SAAKSHAR BHARAT

Translated and Printed by :
State Resource Centre,
NEHU, Shillong
Under
Access to Justice (NEJ&K) Project
Department of Justice, Ministry of Law & Justice
Govt. of India

website : www.srcnehu.org
E-mail : srcshillong@yahoo.in
Phone : 91-364-2224073

March, 2017



A Joint Venture of National Literacy Mission Authority,
Ministry of HRD, Govt. of India.

&

Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India
on Legal Literacy
Under Access to Justice (NEJ&K) Project

"THAAGAT WAHEI"

Ing-sok 2009 gi September thaada Saakshar Bharat Mission Indiada houdokkhi. Nupising gi literacy nemna leiba district 410 programme asigi manung chanli. Saakshar Bharat haiba programme sigi maru oibna focus touriba singdi rural women, Scheduled Castes, Scheduled Tribes amasung minority ni, Masida natana Programme asida basic literacy, equivalence programme, skills development programme amasung continuing education su yaori.

Literacy bu nungtigi thokliba thoudok-waathoksingga mari-leina hanaba amasung maheiroisingna thawai yaosinaba Interpersonal Media Campaign houdokkhi. Campaign asida Legal Literacy asi yamna maru oina thamli.

Meeyamda Legal Literacy bu laina khanghanba ngamnaba mawongda, National Literacy Mission Authority (NLMA), Govt. of India na Legal Literacy gi machaaksing (material) Hindi londa hanna semkhi. Machaksing asi State Resource Centre, NEHU, Shillong na Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India gi mateng Louduna, Access to Justice Project for North-East and Jammu & Kashmir (A2JNEJ&K) gi makhada English londa handokkhi.

Mateng Pangbirakkhiba organisation amasung department punamakpu State Resource Centre, NEHU, Shillong na toubimal khangba utchari. Masigi Legal Literacy gi machak (material) asina common people singda legal awareness soidana piba ngamgani haina asa tou-e.

B. Laltanpuia
Director

State Resource Centre
North-Eastern Hill University, Shillong

LEGAL LITERACY (CHATNA-KANGLON GI MAHEI-MASING) GI LAIRIK MAKHAL (SERIES) SING

Topic	Sl. No.
◆ MITKAP THOKHANBA PUWARI AMA [Leibak-ki meekok- sing-gi hak amasung thoudangsing : Constitutional Rights & Duties of Indian Citizen]	1
◆ POKTRIBA ANGANG AMABU MANGJOUNANA PI-PA KHANGDOKPA HAIBASI LAWGI MAYOKHANI [Poktriba angang-bu mang-jounana pi-pa khangdokpa thingnabagi chatna-pathap, 1994 : Pre-Conception and Pre-Natal Diagnostic Techniques Act, 1994 Amended 2003]	2
◆ LILY GI MAHEI TAMPHAM-SHANG [Mahei-masing tambagi hak : The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009]	3
◆ THOIBI GI WAHANG [Thabak maphamda nupising bu milyeng karan tarak-pada ngakthoknaba chatna-kanglon : Sexual Harassment of Women at Work Place Act, 2003]	4
◆ MANGASUBA LIRIK MACHA [Right to Information Act, 2005]	5
◆ ASHA GI MANGAL [Imung manungda nupi-singbu oipi-neibi-badagi ngak-senbinaba chatna-kanglon : Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005]	6
◆ EIKHOI CHARA HELLAROI [Soidana chinjak phanghan-nabagi chatna-kanglon : National Food Security Act, 2013]	7
◆ MEENUNGI KHANGDABAGI AROIBA [Tathi-Tacina Toubagi Polloi : The Scheduled Castes & Scheduled Tribes (Prevention of Atroities) Act, 1989]	8
◆ JOHN ACHUMBA WAYEL PHANGLE [Lemna chatna-kanglon gi mateng Loupham : The Legal Services Authorities Act, 1987]	9
◆ EIKHOIGI CHING UMANG ; EIKHOIGI PARI-PURIGI LIKLAM [Ching-meeting amadi mahousadagi khundaraklaba ching-mee sing-gi hak-singbu shak-khangba chatna-kanglon : The Scheduled Tribes & Other Traditional Forest Dwellers (Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008]	10
◆ INDIA GOVERNMENT-GI MARU OIBA YAIPHA THOUSIL-THOURANGSING [Nachanupeesingbu Lairik Tamhallu; Makhoigi Punshi Kallasi. NNA : Government Schemes]	11


MANIPUR STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY
(High Court of Manipur Complex, Mantripukhri, Imphal-795002)
Contact : 09436239700/ 09436239666 e-mail: maslsa.imphal@gmail.com

No.8/105/2016-MASLSA

Imphal, the 6th May, 2017

C E R T I F I C A T E

This is to certify that Manipur State Legal Services Authority has vetted the Legal Literacy Materials consisting of **11 booklets** and **11 folders** in Manipuri Language developed by the State Resource Centre (SRC), North Eastern Hill University (NEHU), Shillong in collaboration with the Department of Justice, Ministry of Law & Justice, Government of India under Access to Justice Project for North Eastern States & Jammu and Kashmir. These materials are found to be satisfactory and would be of immense use in dissemination Legal Awareness to the grass-root level in the State.



(Smt. R.K. Memcha Devi)

Member Secretary

Manipur State Legal Service Authority

EIKHOIGI CHING UMANG ; EIKHOIGI PARI-PURIGI LIKLAM

Kotlen Khung-ganng da ayuktagi meeyam thoraktuna chatthok-chatsin leptana tounari. Thorak liba mee-oising da makhoina chatlidu kadaidano, kari toubu yaorabage hanglubada makhoigi paokhum haibabu makhoi khun adugi Village Authority Chairman (Haospu) gi mayum da chatlibani haibasidani. Meeyam na sum hainabada kanano Ms. Dolly koubi ukin nupi ama khunduda lakkadouri; Mahakana Chingda leiba mee-oising ga mari leinaba chatnathap amagi matangda khunjasingda wa ngangadouri haibasi Mrs. Sennu su khanglammi. Tasengbadi hairiba chatnathap (law) asida chingmeesing gi oiba hak (tribal rights) kaya yaori. Aduna chingda khundariba mee-oi khuding na masi khangjinba yamna tangai phadrabani.

Mrs. Sennuna mana khangjaba waram khara tilliba meeyamda wari liringeida Ukil Ms. Dolly su maphamduda thunglare. Tillamliba meeyam na mabu taramna oklammi. Adudagi Ms. Dolly wa ngangba haukhre - "Meeyam pumnamak, Khrujari; Eikhoina khang-i madudi chingda khundariba chingmee khudingna ningsingba thoktraba matamdagi maphamsida khundaduna leirakli. Eikhoina eikhoigi umang, ching singbu yamna nungsijeji loinana masibu ngasi phaoba eikhoina cheksinna ngak-senduna laklibani. Adubu ngasidi mee-oi kayana chingda haibadi umangda yamna wana hingjariba eikhoibu thousabidabagi mathakta eikhoigi hak karisu khangbide loinana eikhoina achumba-wayen phangjanabagi haksing bu kakngaonaduna lakli. Ahoinadum umangbu kananasu luna khanbide. Chaokhat-thourang touribani haiduna makhoina umang singbu namduna lousillaga khunja singbu yamna minungsi



heitana masa-masagi khundagi tanthokpibagi wathok yamna toina thokli. Thou-ong asi mamang ngei dagi matam sang-na chat thaduna laklaba thou-ong amani. Amaromda houjikti Government na lam-tu kannaba Chatna-pathap ama kumja 2006 da puthoktuna kumja 2008 da chatnarol amasu semkhre". Ms. Dolly gi wapham asi meeapham aduda tilliba mee-



oisingna su yamna mathawai yaona pukning changna takhi.

Nu Hoinu na hanglak-i - "Chatna-pathap asigi kannaba Kari karino?" Waahang asigi paokhumda Ms. Dolly na hai - "Chatna-pathap asigi makhada Ching-mee haibadi Tribal (ST) amasung mahousadagi umang da khundarakliba meeyamna achumba-

wayen phangjanabagi amadi phaangpham thokpa hak kaya lei". Madudi:-

- # Kumja 2005 gi mamangda khundaraklaba meeyamna lamgi mapu oijanabagi hak (title deed) phang gani.
- # Charol-surol ahum 3 (Chahi 75) leirak ba attoppa phurup ki meesingsu lamgi che chang asi phang gani.
- # Khungi amadi apunba phurupki oina lejariba umangsu eikhoina mapu oibagi hak (right) leigani.

Thangkhopaona lep khatlaga hanglak-i-
"Meena laukhiba/mee-ngonda pithok
khraba lamsing dusu yaogadra?"

Kappa na mateng pangsillakhi – "Hoi,
Government na semba chatnarol gi matung
inna umang da leiba mee-oisingda amukh
hanna pirakpasu yai".

- # Chingda leiriba Pukhri, Nga, amadi esing da houriba punnamakta chingmee singgi hak leigani
- # Umang gi potthok khuding mak (Wu-wa, sing-yen, li, khohi, mana-masing, lei, nung-leingoi) yonbada makhoigi hak leigani.
- # Makhoina potsing asi, khun gi keithel youna makokta, cycle da, san-garida purakpa yagani.



Apunba Meeyam/phurup (community) gi ayaba yaodana kana amatana easing-maising lounaba hotnaba yade.

Wu-Iliza na hairakkhi -“Umang gi lam asi attoppa thabakki sijinnaba yagadra?”

Ms. Dolly na paohkum pirakkhi –“Ching gi lam haibadi umang gi jagada School saba, electricity, water-supply, lambi, training centre, community hall, saba da sijin-naba yai. Umang gi lambu attoppa thabakki sijin nabagi ayaba Village Authority gi meepphamna ayaba pigani. Lam adugi pak chaoba adu acre 2 ½ dagi henba yade. Masidagi henna umanggi atoppa mapham kokthokpa yade.”

Paotilam na ngasaidagi tuminna kuina leiruraga houjiktada - “Tribal sing na leiri ba lamsing asida kanagi hak lei?” hanglakkhi.

Ms. Dolly na – “Umang potthoktasu Tribal sing gi hak lei”. Asumna meeppham



chatharingei tallaksida masagi leipham dagi tanthokhiba tribal mayam amasu lakle. Mr. Haopusu su makhoising adugi marakta amani.

Haopu na thouna leina hanglakkhi -
"Forest Department na tandhok khiba Tribal sing adu amuk masagi leipham sing aduda

laktuna leiba yagaragadra nattraga yaroidra?"

Ms. Dollyna na Haopu gi awabadu khangla duna hairakkhi - "Madudi, karigumba tribalsing adu kumja 2005 gi December 13 maamangda tanthokhiba oiraba amadi matamduda wakong-sel pihoudaba taraba loinana houjik phaoba magi leipham leitaba oirabadi makhoi makhoigi hannagi leipham aduda amuk hanjillaga leiba yagani".

Karigumba tribal gi lam governmentki chaokhat-thourang gi damaktani haiduna lousinkhraga thabak adu chahi mangnga (5) phaobagi manungda paikhataba taraba loinana lam mapu adu lam gi wakong-sel phangdriba oiragadi, mahakna magi hannagi lam aduda hanjin duna leijaba yai.

Paotinlam na - "hak sing adugi matung inna eikhoina kari kari tougadage?"

hanglakpada Ms. Dolly na - "Haksing asigi matung inna tougadaba thoudang yamna leiri" harakkhi.

Umang, sa-ngasing, u-wa sing asina chingba ngak senba.

Umang gi manung da leiba eesing khong, turel singbu sennaba.

U-wada, napi-singnada, amadi sa-ngada mang-takpa yaba warepsing Village Authority na louba yade.

Village Authority na umang-gi hakki matangda toubu yaba singdo kharadang haibiyu haina Mangboi na taksillakkhi.

Mangtinkhup na - "Authority gi ahanba mee-phamda Forest Rights Committee semgani, masida Village Authority gi apunba mee 2/3 saruk yagadabani.



Mrs. Lalam - "Maduda mee-oi kaya leigani?"

Ms. Dolly na - "Masida khunganggi gi mee-oi 10-15 amasung maduda nupi manga (5) yaogadabani. Committee aduda Chairman/President amadi Secretary leigani. Atoppa Village Authority gi nattraga Government ki official yaobasu yai, yaodabasu yai.

Makung ga na - "Forest ki hak kamdouna phang gani?"

Ms. Dolly na - "Umang da leiba mee-sing Committee da haija-cherol ama thagadabani".

Thanga na - "Mee-yamna na kamdouna masagi haksing khangba ngamgani?"

Dolly na - "Village Authority gi apunba meepham na khallaba Forest Rights Committee duda haijaba yagani. Masida mahak lamgi mapu oiibani (ownership) haibagi praman yaoba che-chang hapkadabani. Copy amana Forest Rights Committee da aduga copy amana seal namlaga haijarakliba/che tharakliba meeduda pigani".

Mr. Khup na - "Kamaina Chingda da leiba mee-oina umang hak phangnaba kari khongthang loukhatkani?"



Ms. Dolly na – “ Tharakliba haija-cherol adu Village Authority na ningthina yengsillaga madu achumbani khangnaba Sub- Divisional Level Committee da pikhatkani. Adudagi Village Authorityna pirakpa wakat aduga mari leinana Sub-Divisional Level Committeena warol ama

semalaga District Councilda thagani. District Councilna aroiba warep lougani.”

Haopu na – “Kanana aroiba warep lougadage?”.

Dolly na – “Warep adu loishang mayam ama phaoduna chatkani aduga aroibada District Council na ayaba pigani. Yum amada acre 10 dagi henna lam piroi, sijin nabasu madu khak ta sijin nahangani. Lam adu matei manao anina punna natraga hing duna leimin naba meesing na sijinnaba yagani. Makhoina phangli ba lam adu yonthok pagi nattra ga atoppa da pithok khi ba gi hak makhoida leite.

Mang – “Umang gi chatna-pathap g-ki matung inna Village Authority gi thoudang kari karino?”

Dolly na – “Makhoigi thabakti umang gi amadi manak aduwai akoibagi lamgi chayetnaba yengsinbani”.

Mangboi – “Lamgi hak phangnaba hotna bada thijin-humjin toubada kari kari praman kaya yamna chang gani?”

Ms. Dolly na – “Makhagising asidagi praman ani khaktana yagani. madudi - census, map, Forest Department gi record, government gi order, EPIC, ration card, court ki order, mapa-mapugi records. Village Authority na wakat/haija che khannabada Forest Rights Committee da amuk thaduna masigi meetin touduna ayaba louraga warep lougani.”

Thanga na- “Karigumba Village Authority gi warep adu yaningdrabadi kari tougani?”

Ukil Dolly na - “Kana amatana karigumba Village Authority gi warep adu yaningdrabadi, Development Authority da amuk haijaba (appeal) tougani. Warep adu numit 60 gi manungda lougadabani. Development Authority gi warepsu

yaningdrabadi, numit 60 gi manungda district level Authority da haijagani; masigi warep na aroiba oigani”.

Ukil Ms. Dolly na mathakki warol sing asi meephram aduda ngangkhiba amasung meeyam da khang hankhi. Meephram loiraba matung da mayamna Dolly bu khut soklaga thagat khi. Mahakpu anouba chingmee sing gi saviour ni haina khangnakkhi. Khungi khunjasing loina yamna haraonakhi. Makhoi punnamakna makhoi gi hak amadi makhoigi phangpham thokpa chakthung gi maramda nungaiba wari sana sana mayum mayumda hannakhi.

**